

PLAGIARISM

Did you know that every year several students are charged with the 'academic crime' of plagiarism and have to appear before the Disciplinary Committee at the University of Regina? In the 2009 – 2010 academic year, out of the 106 charges of 'academic misconduct', 71 students were charged with plagiarism and received various penalties, including being told to leave the University of Regina.

What is plagiarism?

Plagiarism is a type of academic dishonesty. At Canadian universities, and at universities in many other countries, the job of a student is to learn from others, BUT to ALWAYS say where the information, the ideas, or the work comes from, including the Internet. That means the student MUST report in his/her papers, assignments, or presentations all the people who contributed to the student's work. If the student does not do this, the student will be accused of 'stealing' from others, and that is plagiarism. It does not matter if the student didn't understand or didn't mean to steal or was careless; plagiarism has occurred, and the student will be punished.

Penalties

Students charged with plagiarism could face getting a grade of zero in an assignment, failing a course, or being suspended from the University.

Avoiding plagiarism

Universities have established certain ways for students to give credit to others so that students will avoid this type of academic dishonesty.

- Check with your instructor as to his/her preference for giving credit
- Read the University of Regina calendar
- Get a copy of the Department of English Style Guide at the Bookstore
- Check online with the University of Toronto Writing Centre's "How not to plagiarize"
www.utoronto.ca/writing/plagsep.html
- **Attend seminars at UR International on academic integrity in the Global Learning Centre CW 115**
- Go to the library and ask reference staff to help you.

Remember!

Plagiarism is a crime at a university, and students will face serious penalties. It is the student's job to learn about plagiarism and to avoid committing that crime, BUT the University offers students many ways to keep themselves safe from making such a serious error. Please take advantage of what the University offers to keep you safe!

学术剽窃

你知道每年会有多少人因为触犯剽窃这项学术犯罪而不得不站在里贾纳大学纪律委员会的面前吗？在 2009-2010 这一学年里，总共有 106 起关于学术上行为不当的指控，其中 71 名学生因剽窃而受到不同程度的处分，甚至包括勒令退学。

什么是剽窃？

剽窃是一种学术欺诈行为。在加拿大以及其他国家的大学里，学生的工作都是从他人那里学来的。**但是一定要**指出信息，观点和作品的来源，也包括互联网上的内容。这就意味着学生**需要**在他/她的论文，作业和演讲中指出引用了谁的成果。如果学生不这样做将会被指控从他人那里“偷盗”，这便是剽窃。无论该学生是否理解，或是出于无意和马虎，剽窃行为一旦发生，该学生将会受到相应的处分。

处分

有剽窃行为的学生将会面临作业零分，挂科，或是停学之类的处分。

避免剽窃行为

学校已经建立起一系列的方法，以便让学生在认同他人成果的同时避免学术欺诈行为。

- 从你的老师那里得到指定的参考内容，以此获取认同
- 阅读里贾纳大学日程表（“University of Regina calendar”）上的指导
- 从书店得到一份英语系格式指导（“Department of English Style Guide”）的复印件
- 上网了解多伦多大学写作中心的关于如何避免剽窃（“How not to plagiarize”）的内容
www.utoronto.ca/writing/plagsep.html
- 在全球学习中心（Global Learning Centre CW 115）参加里贾纳大学国际学生部举办的学术诚信研讨会
- 到图书馆要求相关人员给予帮助

切记！

剽窃是校园里的一种违纪行为，会使学生面临严重的处分。学生有义务了解什么是剽窃和避免让其发生。**但是**学校也会给予学生一些方法避免学生本人犯这种严重的错误。请运用学校提供的方法，避免自己惹上这类麻烦。

盗作行為

あなたは、毎年、何人もの学生が盗作行為という“学業犯罪”で告発され、レジイナ大学の懲戒委員会に出廷していることをご存知ですか？ 2009年-2010年度には、学業違反行為として106の告訴のうち、71人の学生が盗作行為で告発され、退学処分を含め、さまざまな罰則を受けています。

盗作行為とは何ですか？

盗作行為は、学業における不正の一つです。学生の役割は学ぶことですが、カナダを含め多くの国の大学で、学生は常に情報やアイデアがインターネットを含め、どの人物から得たものかということ自身を論文またはプレゼンテーションにおいて著作表記の義務があります。もし、これを怠った場合、学生は盗作行為として他人から“盗んだ”とみなされます。たとえ、盗作行為そのものを理解していなかった、盗んだことを意図していなかった、または不注意だったかどうかに関わらず、学生は処罰されてしまいます。

罰則

盗作行為で起訴された学生は、大学側により、研究課題の得点の不認可、履修教科の落第、および停学、退学処分に直面する恐れがあります。

盗作行為を避けるためには

大学側は学生がこの不正を避けるための著作表記に関するいくつかの提案をしています。

- ・著作表記方法を講師に確認する
- ・レジイナ大学のカレンダーを確認する (the University of Regina calendar)
- ・大学書店に the Department of English Style Guide のコピーを購入する
- ・オンラインでトロント大学の Writing Centre の“How not to plagiarize”を確認する

www.utoronto.ca/writing/plagsep.html

- ・UR International 主催の学業規範セミナーに参加する。場所：the Global Learning Centre CW 115
- ・大学図書館で、専門スタッフ (Reference Staff) に尋ねる

覚えておこう！

盗作は大学における犯罪行為で、学生は厳重な処分に直面する恐れがあります。学生はそのような不正をさけるために盗作行為とは何か学ぶ必要があります。また、大学側はそのような重大な過ちから学生を守るために多くの方法を提供しています。ぜひ、大学があなたのために提供している方法を活用してください！

표절 (PLAGIARISM)

매년 적지 않은 학생들이 교내범죄로 간주되는 표절을 행하여 리자이나대학 징계위원회에 회부되었습니다. 2009-2010년도 106건의 교내 비행 중 71건이 표절에 의한 것이었으며 관련 학생은 퇴교를 포함한 여러 징계를 감수해야 했습니다.

'표절'이란?

학교내의 표절은 매우 부적절한 행위입니다. 캐나다 대학을 포함한 전 세계의 여러 대학에서 학생들은 다양한 출처를 통해 정보와 지식을 습득합니다. 다만, 그들의 출처는, 비록 인터넷이라 할지라도, 반드시 밝혀야만 합니다. 즉, 과제나 리포트 혹은 발표를 준비할 시 도움을 준 모든 이들을 해당 자료에 명기해야 함을 뜻합니다. 만약 그러지 못할 경우에는 타인의 지적재산을 훔친 것으로 간주하며 표절도 간주됩니다. 비록 의도된 것이 아니거나 사전지식이 부족했다 할지라도 표절행위가 발생하면 해당 학생은 징계를 받게됩니다.

징계

표절행위가 적발된 경우에는 과제불인정, 과목낙제, 정학처분 등 다양한 불이익을 받게됩니다.

표절방지

많은 대학들은 학생들의 표절행위를 미연에 방지할 수 있도록 아래와 같은 가이드라인을 제시합니다.

- 지도교수에게 문의
- 리자이나대학교 안내책자(Calendar) 참고
- 'Department of English Style Guide' 참고 (Bookstore)
- 토론토대학 작문센터 웹사이트 참고 (How not to plagiarize) - www.utoronto.ca/writing/plagsep.html
- 세미나 참가 (UR International, CW115)
- 도서관 사서에게 문의

주의

표절은 대학에서 행해지는 심각한 범죄행위이며 엄격한 징계를 받습니다. 표절에 대하여 사전에 충분히 숙지하고 미연에 방지할 수 있도록 대처하는 것은 학생의 몫입니다. 하지만, 대부분의 대학에서는 다양한 방법으로 학생들에게 정보를 제공하고 있으니 적극적으로 활용하도록 합시다.

PLAGIO

¿Sabía usted que cada año varios estudiantes son sancionados por cometer el -crimen académico- de plagio y tienen que comparecer ante la Comisión Disciplinaria de la Universidad de Regina? En el año académico de 2009 - 2010 , de los 106 cargos de -mala conducta académica-, 71 estudiantes fueron acusados de plagio y recibieron varias sanciones, incluyendo la expulsión definitiva de la Universidad de Regina.

¿Qué es el plagio?

El plagio es un tipo de deshonestidad académica. En las universidades canadienses, y en las universidades de muchos otros países, el objetivo principal del estudiante es el de aprender de otros, SIEMPRE Y CUANDO se haga referencia de donde proviene la información o las ideas obtenidas, entre ellas, el Internet. Esto significa que el estudiante DEBE hacer referencia en sus trabajos, tareas o presentaciones a todas las personas que contribuyeron al trabajo del estudiante. Si el estudiante no hace esto, el estudiante será acusado de "robo" a terceros, lo cual es considerado como plagio. No importa si el estudiante no entendía como evitar plagio, no tenía intención de robar el trabajo de otros, o si fue solo un descuido, el plagio se ha cometido, y el estudiante será sancionado.

Sanciones

Los estudiantes acusados de plagio pueden obtener una calificación de cero en un trabajo escolar, no acreditar una materia, o ser suspendidos de la universidad.

Como evitar plagio

Las universidades han establecido ciertas maneras para que los estudiantes hagan referencia al trabajo de otros y así evitar que los estudiantes cometan este tipo de deshonestidad académica. Algunos de los consejos para evitar plagio son:

- Consultar con el profesor cual es la mejor forma de citar y hacer referencias
- Leer el "University of Regina calendar"
- Comprar una copia de "The Department of English Style Guide" en la librería de la universidad
- Leer el artículo en línea de "University of Toronto Writing Centre's "How not to plagiarize" sobre como no cometer plagio www.utoronto.ca/writing/plagsep.html
- **Asistir a seminarios en "UR International" sobre la integridad académica en el "Global Learning Centre CW115"**
- Visitar la biblioteca y pedir ayuda al "reference staff"

¡Recuerda!

Plagio es un delito en cualquier universidad, y los estudiantes obtienen graves sanciones. AUNQUE es responsabilidad del estudiante el estar informado sobre la deshonestidad académica y aprender a evitar el crimen de plagio, la universidad OFRECE muchas formas y servicios para que los estudiantes no se expongan a hacer un error tan grave. Favor de tomar ventaja de lo que la Universidad ofrece para no cometer plagio!

الانتحال

هل تعلم أن كل سنة عدد من الطلاب يتهمون بجريمة "الانتحال الأكاديمية" و يطلب منهم المثول أمام اللجنة التأديبية في جامعة ريجينا؟ في العام الدراسي لـ 2009 - 2010 ، 71 من أصل 106 من الطلاب المتهمين بجرائم "سوء السلوك الأكاديمي" كانوا متهمين بجريمة الانتحال الأكاديمية و تلقوا عقوبات مختلفة مما فيها الطرد من جامعة ريجينا.

ما هو الانتحال؟

الانتحال هو نوع من الخيانة للأمانة الأكاديمية. في الجامعات الكندية وفي عديد من جامعات البلدان الأخرى مهمة الطالب هو أن يتعلم من الآخرين و لكن عليك دائماً أن تذكر من أين حصلت على المعلومات و الأفكار حتى ولو كانت من الانترنت. هذا يعني أن على الطالب أن يذكر في جميع واجباته و نشاطاته الجامعية اسم ومصدر كل من ساهم و تسبب في تقديم المعلومات و الأفكار. وإذا لم يذكر الطالب المصادر لمعلوماته فسوف يتهم بالسرقة و الانتحال من الآخرين. و لا يهم إذا لم يفهم الطالب أو لم يعني السرقة أو كان غير مبالي، فالانتحال قد وقع، و سوف يعاقب الطالب.

العقوبات

يمكن للطلاب المتهمون بالانتحال الحصول على درجة الصفر في الوظيفة، أو الرسوب في المادة، أو الفصل من الجامعة.

تجنب الانتحال

لقد طورت الجامعات طرق معينة للطلبة لمساعدتهم على تفادي الانتحال و ذكر المساهمين في العمل:

- تحقق من مدرسك عن الطريقة المفضلة له في ذكر المساهمين في العمل
- اقرأ تقويم جامعة ريجينا "University of Regina Calendar"
- احصل على نسخة من "Department of English Style Guide" من محل بيع الكتب "The Bookstore"
- تحقق على الانترنت من موقع مركز الكتابة في جامعة تورونتو "كيف لاتسرق"
- "University of Toronto Writing Center's "How not to plagiarize"
- www.utoronto.ca/writing/plagsep.html
- احضر الندوات و المحاضرات في مركز "UR International" التي تتكلم عن النزاهة الأكاديمية في غرفة Global Learning Center CW 115
- اذهب إلى المكتبة واطلب من موظفي البحوث مساعدتك.

تذكر!

الانتحال هو جريمة في الجامعات، و الطلاب سوف يواجهون عقوبات صارمة. إنها مهمة و مسؤولية الطالب ليعرف المزيد عن الانتحال و يتجنبه. و لكن الجامعة تقدم للطلبة طرقاً كثيرة لمساعدتهم على تجنب الانتحال. لذلك نرجو أن نستفيد مما تقدمه الجامعة لحمايتك!

নকল/লেখা চুরি করা (PLAGIARISM)

আপনি কি জানেন প্রতি বছর শিক্ষা সম্পর্কিত অপরাধ, নকল, করায় কিছু ছাত্রকে অভিযুক্ত করা হয় এবং তাদেরকে রেজ্যাইনা বিশ্ববিদ্যালয়ের শাস্তিমূলক কমিটির সামনে উপস্থিত করা হয়? ২০০৯-২০১০ শিক্ষাবর্ষে ১০৬ জন অসদাচরণে অভিযুক্তের মধ্যে ৭১ জনকেই অভিযুক্ত করা হয় নকল করার অপরাধে এবং তারা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে বহিস্কারসহ বিভিন্ন প্রকার শাস্তি লাভ করে।

নকল কি?

নকল এক প্রকারের শিক্ষায়তনিক অসততা। কানাডার বিশ্ববিদ্যালয়ে এবং অন্যান্য অনেক দেশের বিশ্ববিদ্যালয়ে একজন ছাত্রের কাজ অন্যদের থেকে জ্ঞান লাভ করা; কিন্তু সবসময় উল্লেখ করতে হবে সেই তথ্য, সেই পরিকল্পনা ইন্টারনেটসহ কিসের থেকে সে লাভ করেছে। এর অর্থ ছাত্রকে অবশ্যই তার পেপার, অ্যাসাইনমেন্ট অথবা প্রেজেন্টেশনে সেসকল ব্যক্তির নাম উল্লেখ করতে হবে যারা তার কাজে অবদান রেখেছে। যদি ছাত্রটি তা না করে, তবে তাকে অন্যের থেকে “নকল” করার অপরাধে অভিযুক্ত করা হবে, যা নকল। এটা কোন ব্যাপার না ছাত্রটি না বুঝে করেনি নাকি নকল করতে চায়নি অথবা অসাবধনতাজনিত কারণে করেছে; নকল হয়েছে এবং ছাত্রটি শাস্তি পাবে।

শাস্তি

নকল করার অভিযোগে অভিযুক্ত ছাত্রটি অ্যাসাইনমেন্টে শূণ্য পেতে পারে, কোর্সে অকৃতকার্য হতে পারে অথবা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে বহিস্কৃত হতে পারে।

নকল পরিহার

বিশ্ববিদ্যালয় কিছু পদ্ধতির প্রচলন করেছে যাতে ছাত্ররা অন্যকে কৃতিত্ব দেবার মাধ্যমে এধরনের শিক্ষা-সম্পর্কিত অসততা পরিহার করতে পারে।

- যাচাই করে দেখুন অন্যকে কৃতিত্ব দেবার ব্যাপারে আপনার প্রশিক্ষকের কোন অগ্রাধিকার আছে কি না
- “University of Regina Calendar” পড়ুন
- বুকস্টোর থেকে ইংরেজী অনুসন্ধানের রীতি-নির্দেশাবলী সম্বলিত একটি অনুলিপি যোগাড় করুন
- অনলাইন থেকে টরেন্টো বিশ্ববিদ্যালয়ের Writing Centre এর “How not to plagiarize” যাচাই করুন।
www.utoronto.ca/writing/plagsep.html
- **Global Learning Centre CW 115** এ **UR International** কর্তৃক আয়োজিত শিক্ষা সম্পর্কিত সততা বিষয়ক সেমিনার এ যোগদান করুন।
- পাঠাগারে যান এবং যথাযথ কর্মচারীর সাহায্য নিন।

স্মরণ

বিশ্ববিদ্যালয়ে নকল একটি অপরাধ এবং ছাত্ররা ভয়াবহ শাস্তির মুখোমুখি হয়। নকল সম্বন্ধে জানা এবং তা পরিহার করা ছাত্রের দায়িত্ব কিন্তু বিশ্ববিদ্যালয় এধরনের মারাত্মক ভুল থেকে ছাত্রদের নিরাপদে রাখার জন্য বিভিন্ন পদ্ধতির প্রস্তাব করে। দয়া করে আপনাকে নিরাপদ রাখতে বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রস্তাবগুলোর সুযোগ গ্রহণ করুন।

PLAGIARISM การคัดลอกผลงาน

ทราบหรือไม่ว่าทุกๆปี นักศึกษาส่วนหนึ่งถูกตั้งข้อหากระทำอาชญากรรมทางวิชาการ คือการขโมยความคิดและต้องรายงานตัวกับคณะกรรมการของมหาวิทยาลัยแห่งรีไจน่า (The Disciplinary Committee) ในปีการศึกษา 2009-2010 นักศึกษา 106 คนถูกตั้งข้อหาการกระทำผิดในเชิงวิชาการ ในจำนวน 106 คนนั้น 71 คนถูกตั้งข้อหา plagiarism และได้รับโทษแบบต่างๆ เช่น การพ้นสภาพการเป็นนักศึกษาของมหาวิทยาลัย

อะไรคือ Plagiarism?

Plagiarism คือการคัดลอกผลงานหรือความคิด เป็นความไม่สุจริตทางวิชาการชนิดหนึ่ง ซึ่งนักศึกษามหาวิทยาลัยในแคนาดาและมหาวิทยาลัยในประเทศอื่นๆ มีหน้าที่เรียนรู้จากผู้อื่น แต่จำเป็นต้องบอกว่าได้รับข้อมูล ความคิด หรือผลงานมาจากแหล่งใดรวมทั้งจากอินเทอร์เน็ต ซึ่งหมายความว่านักศึกษาต้องแจ้งในรายงาน ชิ้นงาน หรืองานที่นำเสนอ ถึงผู้เป็นเจ้าของผลงานที่นักศึกษานำผลงานมาใช้ในงานชิ้นนั้นๆ มิฉะนั้นนักศึกษาก็จะถูกกล่าวหาว่าขโมยผลงานผู้อื่น และนั่นคือ plagiarism เมื่อมีการคัดลอกผลงานหรือความคิดโดยไม่ให้เครดิตนักศึกษาจะต้องถูกลงโทษ ถึงแม้ว่านักศึกษา จะไม่มีเจตนาในการคัดลอก เนื่องจากไม่เข้าใจการให้เครดิตผลงาน หรือ สับสนว่า ก็ตาม

บทลงโทษ

นักศึกษาจะได้รับโทษจากข้อหาในการคัดลอกผลงาน เช่น อาจได้เกรดศูนย์ในรายงาน ถูกปรับตกในรายวิชาที่เรียน หรือพักการเรียนจากมหาวิทยาลัย

การหลีกเลี่ยง Plagiarism

มหาวิทยาลัยใช้วิธีการต่างๆเพื่อที่จะให้นักศึกษาให้เครดิตกับผู้อื่นเพื่อจะได้หลีกเลี่ยงความไม่ซื่อสัตย์ ทางวิชาการ ดังนี้

- ตรวจสอบกับผู้สอนเกี่ยวกับวิธีการให้เครดิตที่สมควร
- อ่านตรวจสอบคู่มือนักเรียนของทางมหาวิทยาลัย
- นำสำเนาของ Department of English Style Guide จากร้านหนังสือของทางมหาลัยไปตรวจสอบ กับศูนย์ช่วยเหลือการเขียนในหัวข้อ “How not to plagiarize” www.utoronto.ca/writing/plagsep.html
- เข้าร่วมงานสัมมนาของ UR International เรื่องความสุจริตทางวิชาการ (academic integrity) ณ Global Learning Centre
- สอบถามเจ้าหน้าที่บรรณานุกรมได้ที่ห้องสมุด

จำไว้ว่า

Plagiarism หรือการคัดลอกผลงาน เป็นความผิดในมหาวิทยาลัย และนักศึกษาจะได้รับโทษหนัก เป็นสิ่งให้นักศึกษาต้องเรียนรู้เกี่ยวกับการคัดลอกผลงาน และหลีกเลี่ยงการทำความคิด ซึ่งทางมหาวิทยาลัยก็ได้เสนอวิธีการหลายอย่างเพื่อให้นักศึกษาป้องกันความผิดพลาดร้ายแรง โปรดใช้โอกาสในสิ่งพิมพ์เหล่านี้ได้หยิบยื่นให้นักศึกษาปลอดภัยจากการกระทำความคิด